

## L'ÉTOILE D'ARGENT

Tout le monde était abasourdi, car le prophète, debout sur le rocher, avait proclamé : « Entre les omoplates d'une femme est cachée une étoile d'argent. Celui qui la libère, libère le monde ».

Dès lors, plus aucune femme n'osa sortir de chez elle. Et les hommes ne tombèrent plus amoureux. Tout le monde avait peur et personne ne pouvait savoir à quoi pensait l'autre. Cela dura longtemps, jusqu'à ce qu'une éclipse de soleil fit sa première victime. Une jeune femme, voulant observer la disparition de l'astre, profita de la pénombre pour sortir de sa maison. Aussitôt un homme la prenant par les cheveux l'amena avec d'autres hommes au lieu du sacrifice. De sa hache, le bourreau brisa le dos de la malheureuse en deux, mais il n'y eut ni étoile, ni sang.

Всех охватило изумление, когда жрец, стоя возле огромной каменной плиты, прокричал: «В плече женщины спрятана звезда из жидкого серебра! Тот, кто добудет ее, спасет мир!»

После этого ни одна женщина не вышла из своего дома, и ни один мужчина не влюбился. Все были напуганы, и никто не знал, о чем думает другой. Так прошло довольно много времени, пока однажды затмение солнца не принесло первую жертву. Какая-то нищенка, желая посмотреть, как солнце исчезает с небосвода, под покровом сумерек вышла из дома. Тут же один из мужчин, стоявших неподалеку, подбежал и схватил ее за волосы. Остальные, не моргнув и глазом, подхватили ее на руки и потащили к жертвенному камню.

Палач тесаком разрубил надвое ее плечо, однако ни звезды, ни крови не было.

---

## MON AMI

Mon meilleur ami est un bourreau. Je m'en souviendrai toujours, surtout après l'avoir tué, je me rappellerai sa gentillesse. Que quelqu'un l'apprécie est important pour lui, car tout le monde le tient en horreur. Même sa femme, même ses enfants.

En fait, il est sous pression de tous côtés. Tout ce qu'il peut espérer c'est que les gens qu'il croise sur le chemin de son travail lui manifestent de la gentillesse ou lui témoignent au moins de l'indifférence.

N' imaginez pas que mon ami déteste son travail. Il l'aime beaucoup. Sans aucune sorte de sadisme de sa part, il a du plaisir à le pratiquer. Ce plaisir est comme ce sentiment éprouvé après avoir fait du progrès dans les autres domaines qu'on aime bien, et rien d'autre.

Un jour, il tentait de me raconter une anecdote. Mais à chaque début de phrase, ses yeux plongés dans les miens, il s'arrêtait. Comme si quelque chose en moi l'empêchait de continuer. S'apercevant finalement que je lui étais tout ouïe, il s'enhardit : « Plutôt que de te rapporter mon histoire, essaye plutôt de deviner de quoi il s'agit. Imagine qu'une petite fille plonge sa main dans un pot de confiture. Confiture de fraises ou de cerises ou d'un autre fruit couleur rouge sang. Quand la petite fille ressort sa main pour la lécher, elle s'aperçoit que celle-ci a été coupée sans qu'elle en éprouve la moindre douleur ».

Mon ami s'arrêta, leva son verre, y but une gorgée puis continua : « Mon seul souhait aura été de tuer les gens sans qu'ils aient à souffrir. C'est pour cette seule raison que j'ai choisi ce métier. A la vérité, je me crois sur le point d'atteindre mon but. J'ai trouvé la partie du corps sur laquelle on peut opérer pour faire mourir sans souffrance.

Ensuite, il continua en riant : « C'est intéressant, non ? La justice croit punir par la souffrance et c'est moi, bourreau qui fait échouer ses plans sans qu'elle s'en rende compte. Intéressant, non? ».

Je ne lui ai rien répondu, car je pensais déjà le tuer avant la fin de la nuit.

Мой лучший друг – палач. Я буду его помнить всегда, и даже когда буду убивать, буду думать о его доброте. Для него самого очень важно, чтобы его любили, но его все бояться, даже жена и дети.

По правде говоря, мой друг со всех сторон находится под давлением. Самое большее, на что он может рассчитывать – это чтобы люди, видя его идущим на работу или домой, были с ним любезны или относились к нему хотя бы с безразличием.

Может, вы подумаете, что мой друг ненавидит свою работу, но это далеко не так. Он свою работу очень любит и даже получает от нее удовольствие. Но я уверен, что это не садистское удовольствие. Это удовольствие сродни тому, что мы испытываем оттого, что добиваемся успеха в любимом деле, и ничего больше.

Как-то раз мой друг попытался рассказать мне одну историю из своей жизни, но не смог. Всякий раз, начиная говорить, он смотрел мне в глаза, но, словно увидев в них что-то, замолкал. Наконец, заметив мое нетерпение, он сказал: «Я не могу рассказать тебе эту историю, я лишь приведу пример, чтобы ты догадался, о чем идет речь. Представь маленькую девочку, которая засовывает руку в банку с вареньем. Клубничным или вишневым, не важно. Главное, чтобы оно было красного цвета и ассоциировалось с кровью. А когда малышка с восторгом вытаскивает руку, чтобы ее облизать, она вдруг замечает, что рука по кисть отрублена, но при этом ей совершенно не было больно».

Мой друг на секунду замолчал, поднял свой стакан, сделал глоток и продолжил: «Моей единственной мечтой было найти способ убивать людей без боли. Поэтому я и выбрал такую профессию. И, честно говоря, мне кажется, я достиг своей цели. На днях я нашел часть тела, через которую можно убивать людей, не причиняя им боли».

Потом он засмеялся и добавил: «Интересно, не правда ли? Закон предполагает, что может воспитывать людей и убивать их, причиняя страдание, но не догадывается, что я нашел способ разрушить его грязные планы. Разве не так?»

Я ничего на это не ответил, потому что уже обдумывал, каким способом я его убью еще до окончания этой ночи.